

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2010**Ausgegeben am 30. März 2010****Teil III**

29. Protokoll zur Änderung des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Slowenien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit
(NR: GP XXIV RV 328 AB 519 S. 51. BR: AB 8271 S. 780.)

29.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluss des gegenständlichen Staatsvertrages wird gemäß Art. 50 Abs. 1 Z 1 B-VG genehmigt.

Protokoll zur Änderung des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Slowenien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Republik Slowenien sind übereingekommen das Abkommen zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Republik Slowenien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit¹ vom 8. Mai 1998, gegenwärtig in Kraft zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung Republik Slowenien, wie folgt zu ändern:

Art. 10 Abs. 2 des Abkommens wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Es kann jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten von jeder Vertragspartei schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden.“

Dieses Protokoll tritt am ersten Tag des ersten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Weg mitgeteilt haben, dass ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

Unterzeichnet in zwei Urschriften, jede in deutscher und slowenischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Hahn m.p.

Wien, am 30. Juni 2009

Für die Regierung der Republik Slowenien:

Golobič m.p.

Ljubljana, am 29. Juni 2009

¹ Kundgemacht in BGBl. III Nr. 118/1999.

Protokol o spremembi Sporazuma med Vlado Republike Avstrije in Vlado Republike Slovenije o znanstveno-tehničnem sodelovanju

Vlada Republike Avstrije in Vlada Republike Slovenije soglašata, da se Sporazum med Vlado Republike Avstrije in Vlado Republike Slovenije o znanstveno-tehničnem sodelovanju z dne 8. maja 1998, ki zdaj velja med Vlado Republike Avstrije in Vlado Republike Slovenije, spremeni v naslednjem:

drugi odstavek 10. člena sporazuma se nadomesti z besedilom:

"Ta sporazum se sklene za nedoločen čas. Ob upoštevanju šestmesečnega odpovednega roka ga lahko vsaka pogodbenica kadar koli pisno odpove po diplomatski poti."

Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po mesecu, v katerem sta pogodbenici druga drugo pisno po diplomatski poti obvestili, da so njuni notranjepravni pogoji za začetek veljavnosti izpolnjeni.

SESTAVLJENO v dveh izvornikih v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

Za Vlado Republike Avstrije:

Hahn m.p.

Na Dunaju dne 30. junij 2009

Za Vlado Republike Slovenije:

Golobič m.p.

V Ljubljani ,dne 29. junij 2009

Die Mitteilungen über die Erfüllung der für das Inkrafttreten erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen wurden am 15. Jänner bzw. 16. März 2010 abgegeben; das Protokoll tritt somit am 1. April 2010 in Kraft.

Faymann